

CARATTERISTICHE TECNICHE

L'alimentatore è munito di un doppio generatore di nota elettronica che si sostituisce alla tradizionale chiamata in alternata su ronzatore o campanello. Il segnale sonoro dispone di due tonalità differenziate (presenti ai morsetti C1-C2) permettendo così l'individuazione immediata del punto da cui si effettua la chiamata (ingresso principale, cancello, garage, ecc.); ciò permette di utilizzare per la diffusione del suono un unico altoparlante incorporato nel citofono stesso.

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Con questo alimentatore si possono realizzare due tipi di impianto:

- 1) Comunicazione semplice tra i citofoni interni e il posto esterno (Art. 0930/000.04). Schema c2180-1.
- 2) Comunicazione tra il posto esterno (Art. 0930/000.04) e i citofoni interni con segreto di conversazione tra utente e utente. In questo caso solamente il citofono chiamato dal posto esterno è abilitato alla conversazione e all'apertura dell'eventuale serratura. Schema c2180.

TECNISCHE DATEN

Mit diesem Netzgerät können zwei Anlagentypen aufgebaut werden:

Das Netzgerät ist mit einem Doppeltoneerzeuger ausgestattet, der das herkömmliche Wechselstrom-Rufsystem mit Summer oder Läutwerk ersetzt. Das Tonsignal verfügt über zwei unterschiedliche Tonhöhen (an den Klemmen C1-C2), so daß sofort die Herkunftsstelle des anrufes feststellbar ist (Haupteingang, Tor, Garage usw.). Für die Ausgabe des Tones kann ein einziger Lautsprecher verwendet werden, der im Haustelefon eingebaut ist.

FUNKTIONWEISE

Mit diesem Netzgerät können zwei Anlagentypen aufgebaut werden:

- 1) Einfache Kommunikation zwischen den Haustelefonen und der Außenstelle (Art. 0930/000.04). Schaltplan c2180-1.
- 2) Kommunikation zwischen der Außenstelle (Art. 0930/000.04) und den Haustelefonen mit Mithörschutz. In diesem Fall ist nur das Haustelefon, das von der Außenstelle angerufen worden ist, für das Gespräch und die eventuelle Türöffnung freigegeben. Schaltplan c2180.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Το τροφοδοτικό διαθέτει διπλή ηλεκτρική γεννήτρια ήχου που αντικαθίσταται εναλλάξ κατά την παραδοσιακή κλήση από βομβητή ή κουδούνι. Το ηχητικό σήμα έχει δύο διαφορετικούς τόνους (στις επαφές κλέμας C1-C2) και με τον τρόπο αυτό είναι δυνατός ο άμεσος προσδιορισμός του σημείου από το οποίο πραγματοποιείται η κλήση (κύρια είσοδος, καγκελόπορτα, γκαράζ κλπ.). Για τον λόγο αυτό, μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη διανομή του ήχου ένα ενσωματωμένο μεγάφωνο στο ίδιο το θυροτηλέφωνο.

ΑΡΧΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Με αυτό το τροφοδοτικό μπορούν να δημιουργηθούν δύο τύποι εγκατάστασης:

- 1) Απλή επικοινωνία μεταξύ των εσωτερικών θυροτηλέφωνων και του εξωτερικού σταθμού (κωδ. 0930/000.04). Διάγραμμα c2180-1.
- 2) Επικοινωνία μεταξύ του εξωτερικού σταθμού (κωδ. 0930/000.04) και των εσωτερικών θυροτηλέφωνων με απόρρητο συνομιλίας μεταξύ των χρηστών. Σε αυτήν την περίπτωση, μόνο το θυροτηλέφωνο που λαμβάνει την κλήση από τον εξωτερικό σταθμό ενεργοποιείται για συνομιλία και άνοιγμα ενδεχόμενης κλειδαριάς. Διάγραμμα c2180.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

This power supply features a dual electronic tone generator which replaces the traditional alternating current call on a buzzer or bell. The sound signal has two different tones (on terminals C1-C2), enabling users to immediately identify which point is calling (main entrance, gate, garage, etc.). This solution also makes it possible to use a single loudspeaker built into the phone itself to produce the sound.

OPERATING INSTRUCTIONS

This power supply can be used for two types of systems:

- 1) Simple communication between the inside phones and outdoor unit (Art. 0930/000.04). Diagram c2180-1.
- 2) Communication between the speech unit (Art. 0930/000.04) and inside phones with conversation privacy between users. In this case only the phone called from the outdoor unit is enabled for conversation and release of the lock, if any, on the door. Diagram c2180.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

El alimentador está provisto de doble generador electrónico de nota que reemplaza la tradicional llamada en alterna sobre zumbador o timbre. La señal acústica tiene dos tonalidades distintas (presentes en los bornes C1 - C2) permitiendo así la individuación inmediata del punto desde el cual se efectúa la llamada (entrada principal, reja, garage, etc.), esto permite de utilizar para la difusión del sonido un único altavoz incorporado en el mismo teléfono.

PRINCIPIO DI FUNCIONAMENTO

Con este alimentador se pueden realizar dos tipos de instalaciones:

- 1) Comunicación sencilla entre teléfonos internos y el aparato externo (Art. 0930/000.04). Esquema C 2180-1.
- 2) Comunicación entre aparato externo (Art. 0930/000.04) y los teléfonos internos con secreto de conversación entre usuario y usuario. En este caso solamente el teléfono llamado desde el aparato externo está abilitado a la conversación y eventualmente a la apertura de la cerradura. Esquema C 2180.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

L'alimentation est dotée d'un double générateur de note électronique qui remplace l'appel traditionnel en courant alternatif sur ronfleur ou sonnette. Le signal sonore dispose de deux tonalités différenciées (présentes aux bornes C1-C2), ce qui permet d'identifier immédiatement l'endroit d'où l'appel est effectué (entrée principale, grille, garage, etc.) et d'utiliser un seul haut-parleur incorporé dans l'interphone lui-même pour la diffusion du son.

INSTRUCTIONS POUR LE FONCTIONNEMENT

Grâce à cet alimentation, on peut réaliser deux types d'installation:

- 1) Communication simple entre les interphones intérieurs et le poste extérieur (Art. 0930/000.04). Schéma c2180-1.
- 2) Communication entre le poste extérieur (Art. 0930/000.04) et les interphones intérieurs avec secret de conversation entre les utilisateurs. Dans ce cas, seul l'interphone appelé du poste extérieur est habilité à la conversation et à l'ouverture de l'éventuelle gâche. Schéma c2180.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

O alimentador está equipado com um gerador duplo de chamada electrónico que substitui as tradicionais chamadas por besouro ou campainha.

O sinal sonoro dispõe de dois toques diferentes (bornes C1-C2) que permitem assim identificar a proveniência da chamada (entrada principal, portão, garagem, etc.), quer dizer, permite utilizar, para a emissão do toque, apenas um altifalante incorporado no telefone.

PRINCIPIO DI FUNCIONAMENTO

Com este alimentador podem-se efectuar dois tipos de instalações:

- 1) Comunicação entre os telefones internos e o posto externo (Art. 0930/000.04). Esquema c2180-1.
- 2) Comunicação entre o posto externo (Art. 0930/000.04) e os telefones internos com segredo de conversação entre utente e utente. Neste caso somente o telefone chamado do posto externo tem possibilidades de efectuar a conversação de abrir um possível trinco. Esquema c2180.

المواصفات الفنية للمغذي صنف 0931

خوابير.
المغذي مزود بمولد ملاحظات إلكتروني مزودج والذي يحل محل المكالمة التقليدية بالتناوب على الصافرة أو الجرس. تحتوي الإشارة الصوتية على نغمتين مختلفتين (موجودة في كلتي التوصليل الطرفيتين C1-C2)، مما يتيح على هذا النحو التعرف الفوري على النقطة التي يتم إجراء المكالمة منها (المدخل الرئيسي، البوابة، المرآب، الخ)؛ يسمح ذلك باستخدام مكبر صوت واحد مدمج في جهاز الإنتركم نفسه لنشر الصوت.

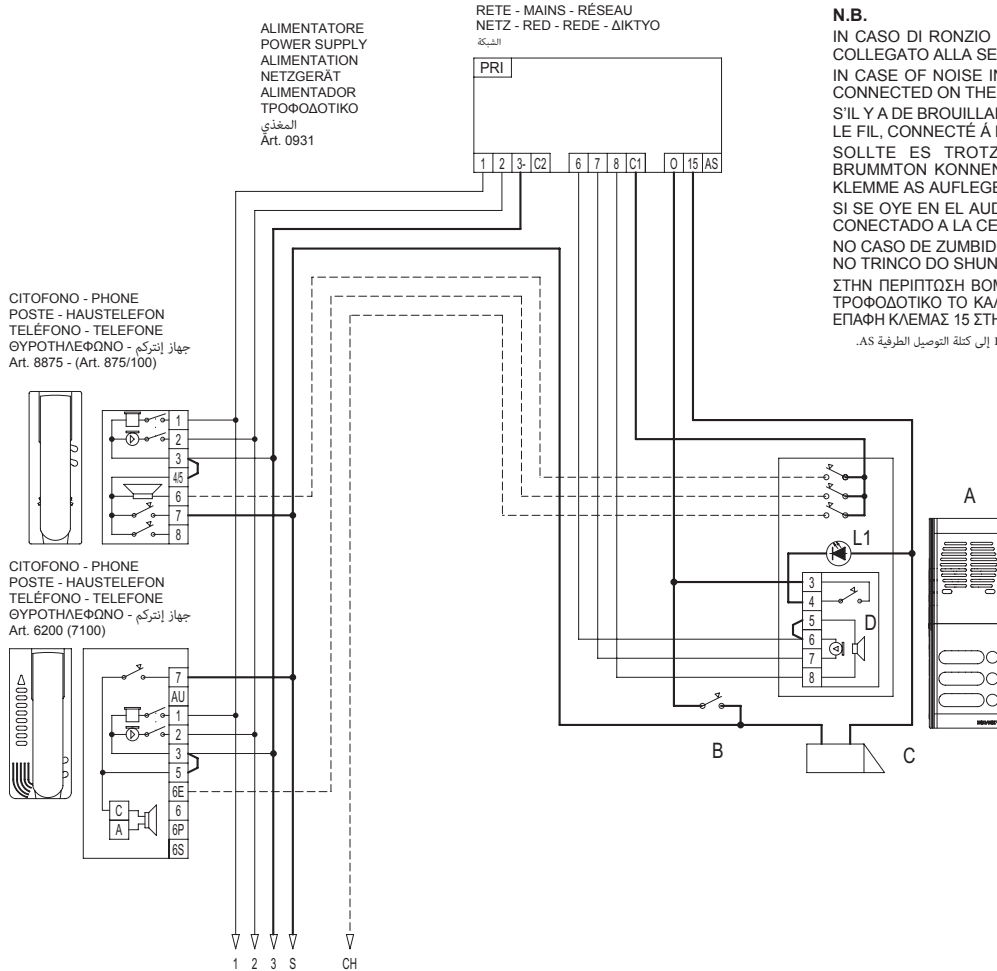
مبادئ التشغيل

بواسطة هذا المغذي يمكن تنفيذ نوعين من الشبكات:

- 1) الاتصال البسيط بين أجهزة الإنتركم الداخلية والمكان الخارجي (صنف 0930/000.04). المخطط c2180-1.
- 2) الاتصال بين المكان الخارجي (صنف 0930/000.04) وأجهزة الإنتركم الداخلية مع سر المحادثة بين مستخدم ومستخدم. في هذه الحالة يتم تفعيل فقط جهاز الإنتركم الذي يتم الاتصال به من المكان الخارجي لإجراء المحادثة وللفتح المحتمل للقفول. المخطط c2180.

**SCHEMA DI COLLEGAMENTO PORTIERE ELETTRICO CON SISTEMA DI CHIAMATA "SOUND SYSTEM".
WIRING DIAGRAM OF ELECTRIC DOOR OPENER WITH "SOUND SYSTEM" CALL.
SCHÉMA DES CONNEXIONS POUR PORTIER ÉLECTRIQUE AVEC APPEL "SOUND SYSTEM".
SHALTPLAN FÜR TÜRSPRECHANLAGE MIT "SOUND SYSTEM" RUF.
ESQUEMA DE CONEXIONADO PORTERO ELÉCTRICO CON SISTEMA DE LLAMADA "SOUND SYSTEM"
ESQUEMA DE LIGAÇÃO DO PORTERO ELÉCTRICO COM CHAMADA "SOUND SYSTEM"
ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΘΥΡΩΡΟΥ ΜΕ ΣΥΣΤΗΜΑ ΚΛΗΣΗΣ «SOUND SYSTEM».**

مخطط توصيل الحارس الكهربائي مع نظام المكالمة "النظام الصوتي".



N.B.
IN CASO DI RONZIO SULLA FONICA SPOSTARE NELL'ALIMENTATORE IL FILO COLLEGATO ALLA SERRATURA DAL MORSETTO 15 AL MORSETTO AS.
IN CASE OF NOISE IN THE AUDIO MOVE, IN THE POWER SUPPLY, THE WIRE CONNECTED ON THE DOOR LOCK TERMINAL N. 15 TO TERMINAL AS.
S'IL Y A DE BROUILLARD DANS LA PHONIQUE DEPLACER DANS L'ALIMENTATION LE FIL, CONNECTÉ À LA GÂCHE, DE LA BORNE 15 À LA BORNE AS.
SOLLTE ES TROTZ ORDNUNGSGEMÄSSER VERDRÄHTUNG ZU EINEM BRUMMTON KOMMEN, BITTE DIE TÖ-ADER GETRENNT LEGEN UND AN KLEMME AS AUFLEGEN.
SI SE OYE EN EL AUDIO UN RUIDO, DESPLAZAR EN EL ALIMENTADOR EL HILO CONECTADO A LA CERRADURA DEL BORNE 15 AL BORNE AS.
NO CASO DE ZUMBIDO NO AUDIO, DESLOCAR NO ALIMENTADOR O FIO LIGADO NO TRINCO DO SHUNT 15 AO AS.
ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΟΜΒΟΥ ΚΑΤΑ ΤΗ ΦΩΝΗΤΙΚΗ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ, ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΤΕ ΣΤΟ ΤΡΟΦΟΔΟΤΙΚΟ ΤΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΚΛΕΜΑΣ 15 ΣΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΚΛΕΜΑΣ AS.
في حالة حدوث أزيز في الصوت انقل في المغذي السلك المتصل بالقفل من كتلة التوصيل الطرفية 15 إلى كتلة التوصيل الطرفية AS.

- A- Targa con posto esterno
Entrance panel
Plaque de rue avec poste externe
Klingeltableau mit Außenstelle
Placa con aparato externo
Botoneira com posto externo
Μπουτονιέρα με εξωτερικό σταθμό
لوحة بمكان خارجي
serie - série Patavium
8100, 8000, 1200, 1300, 3300
- B- Pulsante supplementare serratura
Additional push-button for lock
Poussoir supplémentaire gâche
zusätzliche Türöffertaste
Pulsador suplementario cerradura
Botão suplementar de trinco
Συμπληρωματικό μπουτόν κλειδαριάς
زر إضافي للقفل
- C- Serratura elettrica 12V~ - Electric lock 12V~
Gâche électrique 12V~ - Elektrischer Türöffner 12V~
Cerradura eléctrica 12V~ - Trinco eléctrico 12V~
Ηλεκτρική κλειδαριά 12V~
قفل كهربائي 12 فولت~
- D- Posto esterno - Outdoor unit
Poste externe - Außenstelle
Aparato externo - Posto externo
Εξωτερικός σταθμός
مكان خارجي
Art. 0930/000.04 - 930A
- L1- Modulo LED targa
Led module for entrance panel.
Module LED pour plaque de rue
LED-Modul für Klingeltableau.
Módulo Led para placa.
Módulo LED para botoneira.
Μονάδα LED μπουτονιέρας
نموذج ليد اللوحة
(10 moduli LED max.)
30 moduli LED con Art. M832
40 moduli LED con Art. 0832/030

**Sezione conduttori - Conductor section - Sections des conducteurs - Leiterquerschnitt
Secciones conductores - Secção condutores - Διατομή αγωγών - قسم الموصلات**

Conductors - Conductors Conductors - Leitungslänge Conductores - Condutores Αγωγοί - موصلات	Ø fino a 50m - Ø up to 50m Ø jusqu'à 50m - Ø bis 50m Ø hasta 50m - até 50m Ø έως 50m - Ø حتى 50m	Ø fino a 100m - Ø up to 100m Ø jusqu'à 100m. - Ø bis 100m Ø hasta 100m - até 100m Ø έως 100m - Ø حتى 100m	Ø fino a 200m - Ø up to 200m Ø jusqu'à 200m. - Ø bis 200m Ø hasta 200m - até 200m Ø έως 200m - Ø حتى 200m
Comune e serratura - Common and lock Commun et gâche - Gemeinsame und Türöffner Común y cerradura - Commun e trinco Κοινός και κλειδαριά - مشترك وقفل	0,5 mm ² - 0,5 mm ²	0,75 mm ² - 0,75 mm ²	1,5 mm ² - 1,5 mm ²
1 Altri - Others - Autres - Andere Otros - Outros - Άλλοι - أخرى	0,25 mm ² - 0,25 mm ²	0,5 mm ² - 0,5 mm ²	1 mm ² - 1 mm ²

DISEGNO N° C 2180-1

SCHEMA DI COLLEGAMENTO PORTIERE ELETTRICO CON SISTEMA DI CHIAMATA "SOUND SYSTEM", SEGRETO DI CONVERSAZIONE E CON APERTURA DIRETTA DELLA SERRATURA.

WIRING DIAGRAM OF ELECTRIC DOOR-OPENER SYSTEM WITH CALL SYSTEM "SOUND SYSTEM", CONVERSATION PRIVACY AND DIRECT LOCK RELEASE.

SCHEMA DES CONNEXIONS POUR PORTIER ÉLECTRIQUE AVEC APPEL "SOUND SYSTEM", SECRET DE CONVERSATION ET OUVERTURE DIRECTE DE LA GÂCHE.

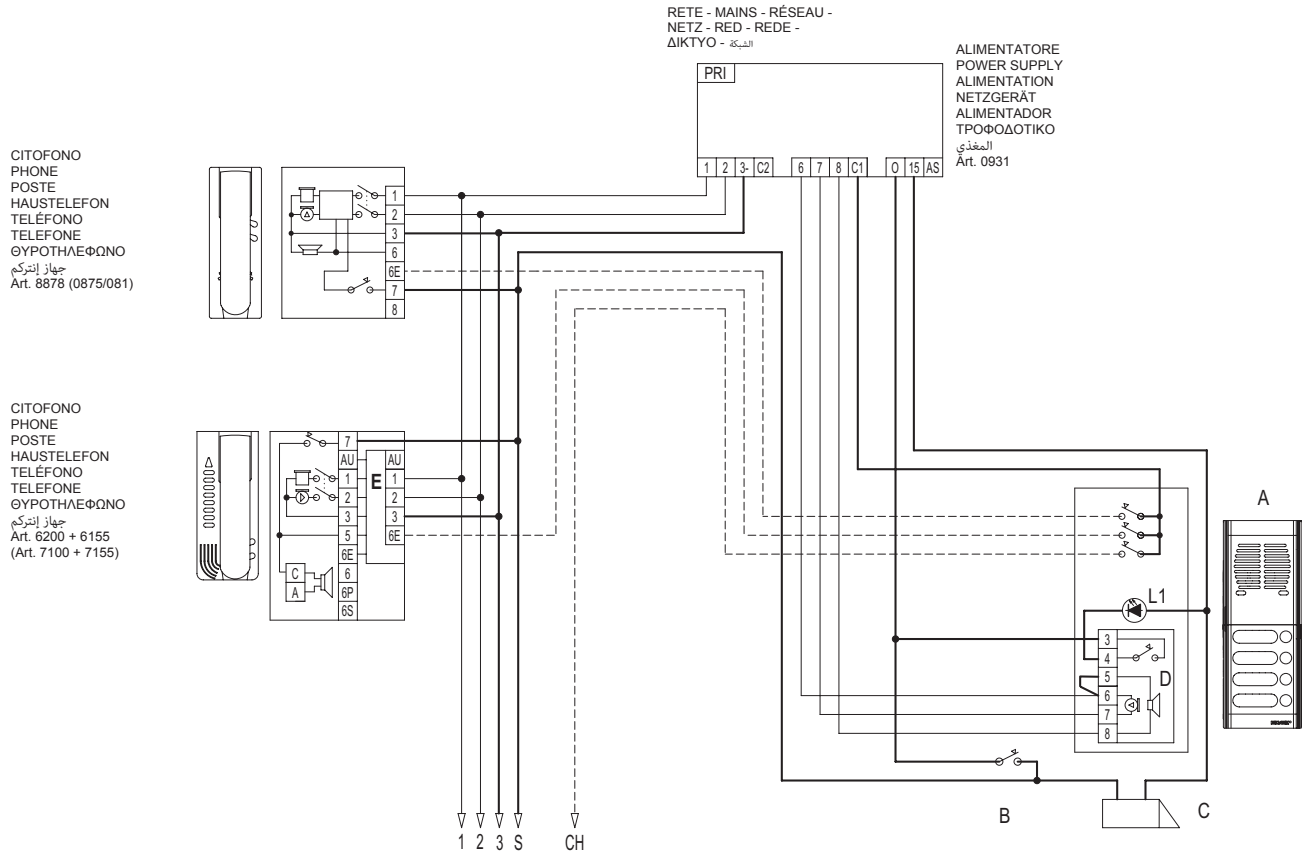
SCHALTPLAN FÜR TÜRSPRECHANLAGE MIT "SOUND SYSTEM" RUF, MITHÖRSPERRE UND DIREKTER TÜROFFNUNG.

ESQUEMA DE CONEXIONADO PORTERO ELÉCTRICO CON LLAMADA "SOUND SYSTEM", SEGRETO DE CONVERSACIÓN Y ABERTURA DIRECTA DE LA CERRADURA.

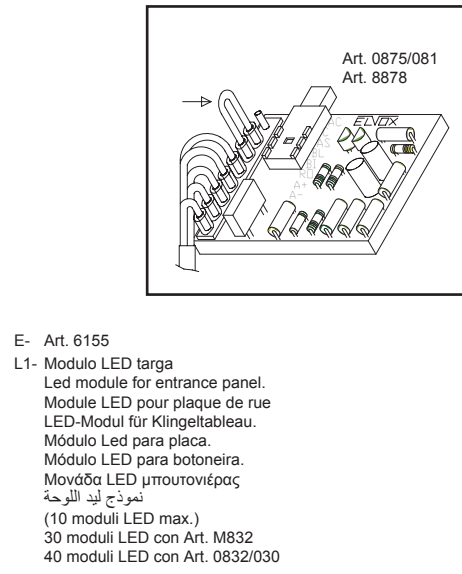
ESQUEMA DE LIGAÇÃO DO PORTERO ELÉCTRICO COM CHAMADA "SOUND SYSTEM" E SEGREDO DE CONVERSACÃO E ABERTURA DIRECTA DO TRINCO.

ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΘΥΡΩΠΟΥ ΜΕ ΣΥΣΤΗΜΑ ΚΛΗΣΗΣ «SOUND SYSTEM», ΑΠΟΡΡΗΤΟ ΣΥΝΟΜΙΛΙΑΣ ΚΑΙ ΔΠΕΥΘΕΙΑΣ ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑΣ.

مخطط توصيل الحارس الكهربائي مع نظام المكالمة "النظام الصوتي" وسر المحادثة والفتح المباشر للقفل.



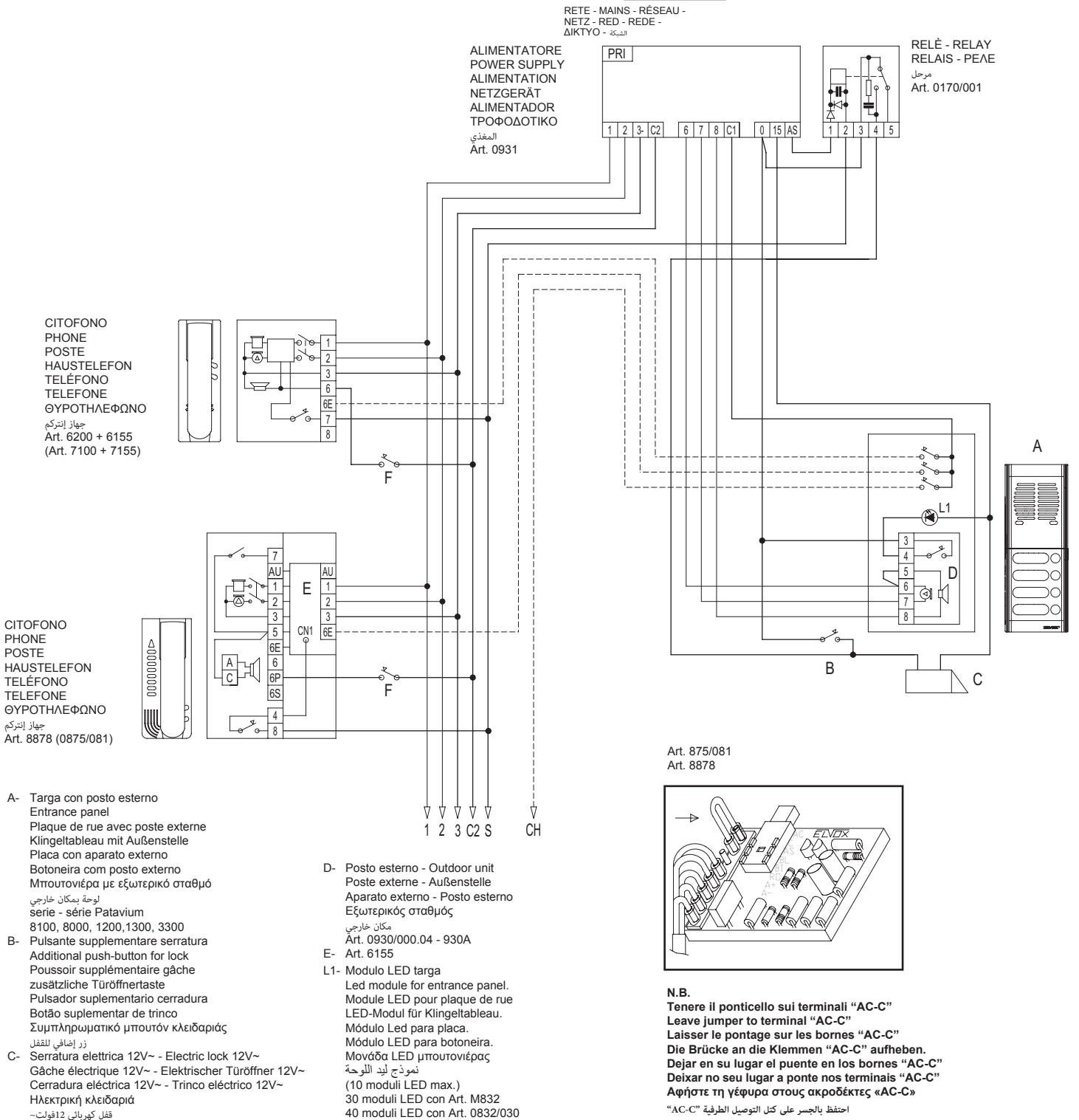
- A- Targa con posto esterno
 Entrance panel
 Plaque de rue avec poste externe
 Klingeltabelleau mit Außenstelle
 Placa con aparato externo
 Botoneira com posto externo
 Μπουτονιέρα με εξωτερικό σταθμό
 لوحة بمكان خارجي
 serie - série Patavium
 8100, 8000, 1200, 1300, 3300
- B- Pulsante supplementare serratura
 Additional push-button for lock
 Poussoir supplémentaire gâche
 zusätzliche Türöffnertaste
 Pulsador suplementario cerradura
 Botão suplementar de trinco
 Συμπληρωματικό μπουτόν κλειδαριάς
 زر إضافي للقفل
- C- Serratura elettrica - Electric lock
 Gâche électrique - Elektrischer Türöffner
 Cerradura eléctrica - Trinco eléctrico
 Ηλεκτρική κλειδαριά
 قفل كهربائي 12 فولت
- D- Posto esterno - Outdoor unit
 Poste externe - Außenstelle
 Aparato externo - Posto externo
 Εξωτερικός σταθμός
 مكان خارجي
 Art. 0930/000.04 - 930A



N.B.
 Spostare il ponticello sui terminali "C-AS"
 Move jumper to terminal "C-AS"
 Déplacer le pontage sur les bornes "C-AS"
 Die Brücke an die Klemmen "C-AS" setzen
 Colocar el puente en los bornes "C-AS"
 Colocar a ponte nos terminais "C-AS"
 Μετακινήστε τη γέφυρα στους ακροδέκτες «C-AS»
 انقل الجسر على كمل التوصيل الطرفية "C-AS"

SCHEMA DI COLLEGAMENTO PORTIERE ELETTRICO CON SISTEMA DI CHIAMATA "SOUND SYSTEM", SEGRETO DI CONVERSAZIONE E CON APERTURA DELLA SERRATURA DOPO LA CHIAMATA.
 WIRING DIAGRAM OF ELECTRIC DOOR-OPENER SYSTEM WITH CALL SYSTEM "SOUND SYSTEM", CONVERSATION PRIVACY AND LOCK RELEASE AFTER THE CALL.
 SCHÉMA DES CONNEXIONS POUR PORTIER ÉLECTRIQUE AVEC APPEL "SOUND SYSTEM", SECRET DE CONVERSATION ET OUVERTURE DE LA GÂCHE APRÈS L'APPEL.
 SCHALTPLAN FÜR TÜRSPRECHANLAGE MIT "SOUND SYSTEM" RUF, MITHÖRSPERRE UND TÜRÖFFNUNG NACH DEM RUF.
 ESQUEMA DE CONEXIONADO PORTERO ELÉCTRICO CON LLAMADA "SOUND SYSTEM", SEGRETO DE CONVERSACIÓN, Y ABERTURA DE LA CERRADURA DESPUES DE LA LLAMADA.
 ESQUEMA DE LIGAÇÃO DO PORTERO ELÉCTRICO COM CHAMADA "SOUND SYSTEM", SEGREDO DE CONVERSAÇÃO E ABERTURA DO TRINCO APOS A CHAMADA.
 ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΘΥΡΩΠΟΥ ΜΕ ΣΥΣΤΗΜΑ ΚΛΗΣΗΣ «SOUND SYSTEM», ΑΠΟΡΡΗΤΟ ΣΥΝΟΜΙΛΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΚΛΗΣΗ.

مخطط توصيل الحارس الكهربائي مع نظام المكالمة "النظام الصوتي" وسر المحادثة وفتح القفل بعد المكالمة.



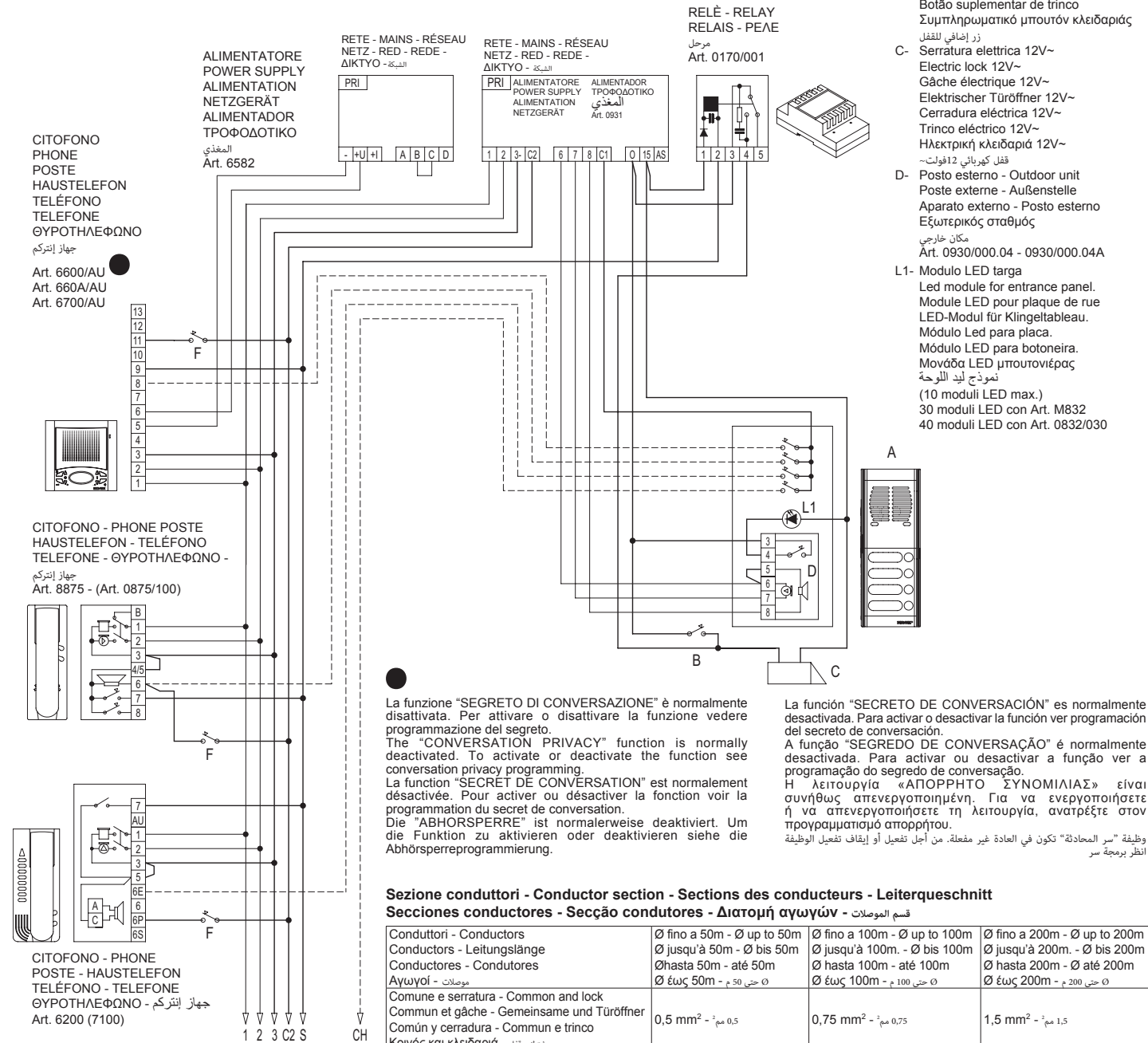
SCHEMA DI COLLEGAMENTO PORTIERE ELETTRICO CON SISTEMA DI CHIAMATA "SOUND SYSTEM" E CITOFONO ART. 6600/AU
WIRING DIAGRAM OF ELECTRIC DOOR OPENER WITH "SOUND SYSTEM" CALL AND PHONE ART. 6600/AU
SCHEMA DES CONNEXIONS POUR PORTIER ÉLECTRIQUE AVEC APPEL "SOUND SYSTEM" ET POSTE ART. 6600/AU
SHALTPLAN FÜR TÜRSPRECHANLAGE MIT "SOUND SYSTEM" RUF UND HAUSTELEFON ART. 6600/AU
ESQUEMA DE CONEXIONADO PORTERO ELÉCTRICO CON SISTEMA DE LLAMADA "SOUND SYSTEM" Y TELÉFONO ART. 6600/AU
ESQUEMA DE LIGAÇÃO DO PORTERO ELÉCTRICO COM CHAMADA "SOUND SYSTEM" E TELEFONE ART. 6600/AU
ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΘΥΡΩΠΟΥ ΜΕ ΣΥΣΤΗΜΑ ΚΛΗΣΗΣ «SOUND SYSTEM» ΚΑΙ ΘΥΡΟΤΗΛΕΦΩΝΟ ΚΩΔ. 6600/AU

6600/AU مخطط توصيل الحارس الكهربائي مع نظام المكالمة "النظام الصوتي" وجهاز الإنتركم صنف

N.B.

IN CASO DI RONZIO SULLA FONICA SPOSTARE NELL'ALIMENTATORE IL FILO COLLEGATO ALLA SERRATURA DAL MORSETTO 15 AL MORSETTO AS.
 IN CASE OF NOISE IN THE AUDIO MOVE, IN THE POWER SUPPLY, THE WIRE CONNECTED ON THE DOOR LOCK TERMINAL N. 15 TO TERMINAL AS.
 S'IL Y A DE BROUILLARD DANS LA PHONIQUE DEPLACER DANS L'ALIMENTATION LE FIL, CONNECTÉ À LA GÂCHE, DE LA BORNE 15 À LA BORNE AS.
 SOLLTE ES TROTZ ORDNUNGSGEMÄSSER VERDRÄHTUNG ZU EINEM BRUMMTON KÖNNEN, BITTE DIE TÖ-ADER GETRENNT LEGEN UND UND AN KLEMME AS AUFLEGEN.
 SI SE OYE EN EL AUDIO UN RUIDO, DESPLAZAR EN EL ALIMENTADOR EL HILO CONECTADO A LA CERRADURA DEL BORNE 15 AL BORNE AS.
 NO CASO DE ZUMBIDO NO AUDIO, DESLOCAR NO ALIMENTADOR O FIO LIGADO NO TRINCO DO SHUNT 15 AO AS.
 ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΟΜΒΟΥ ΚΑΤΑ ΤΗ ΦΩΝΗΤΙΚΗ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ, ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΤΕ ΣΤΟ ΤΡΟΦΟΔΟΤΙΚΟ ΤΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΚΛΕΜΑΣ 15 ΣΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΚΛΕΜΑΣ AS.

في حالة حدوث أزيز في الصوت انقل في المعذي السلك المتصل بالقفل من كثة التوصيل الطرفية 15 إلى كثة التوصيل الطرفية AS.



La funzione "SEGRETO DI CONVERSAZIONE" è normalmente disattivata. Per attivare o disattivare la funzione vedere programmazione del segreto.
 The "CONVERSATION PRIVACY" function is normally deactivated. To activate or deactivate the function see conversation privacy programming.
 La fonction "SECRET DE CONVERSATION" est normalement désactivée. Pour activer ou désactiver la fonction voir la programmation du secret de conversation.
 Die "ABHORSPERRE" ist normalerweise deaktiviert. Um die Funktion zu aktivieren oder deaktivieren siehe die Abhörsperrprogrammierung.

La función "SEGRETO DE CONVERSAÇÃO" es normalmente desactivada. Para activar o desactivar la función ver programación del secreto de conversación.
 A função "SEGRETO DE CONVERSAÇÃO" é normalmente desactivada. Para activar ou desactivar a função ver a programação do segredo de conversação.
 Η λειτουργία «ΑΠΟΡΡΗΤΟ ΣΥΝΟΜΙΛΙΑΣ» είναι συνήθως απενεργοποιημένη. Για να ενεργοποιηθεί ή να απενεργοποιηθεί τη λειτουργία, ανατρέξτε στον προγραμματισμό απορρήτου.
 وظيفة "سر المحادثة" تكون في العادة غير مفعلة. من أجل تفعيل أو إيقاف تفعيل الوظيفة انظر برمجية سر

Sezione conduttori - Conductor section - Sections des conducteurs - Leiterquerschnitt
Secciones conductores - Secção condutores - Διατομή αγωγών - قسم الموصلات

Conductors - Conductors Conductors - Leitungslänge Conductores - Conductores Αγωγοί - موصلات	Ø fino a 50m - Ø up to 50m Ø jusqu'à 50m - Ø bis 50m Ø hasta 50m - até 50m Ø έως 50m - حتى 50m	Ø fino a 100m - Ø up to 100m Ø jusqu'à 100m - Ø bis 100m Ø hasta 100m - até 100m Ø έως 100m - حتى 100m	Ø fino a 200m - Ø up to 200m Ø jusqu'à 200m - Ø bis 200m Ø hasta 200m - até 200m Ø έως 200m - حتى 200m
Comune e serratura - Common and lock Commun et gâche - Gemeinsame und Türöffner Común y cerradura - Commun e trinco Κοινός και κλειδαριά - مشترك وقفل 1 Altri - Others - Autres - Andere Otros - Outros - Άλλοι - أخرى	0,5 mm ² - 2 ² 0,5	0,75 mm ² - 2 ² 0,75	1,5 mm ² - 2 ² 1,5
	0,25 mm ² - 2 ² 0,25	0,5 mm ² - 2 ² 0,5	1 mm ² - 2 ² 1

DISEGNO N° C5175R1

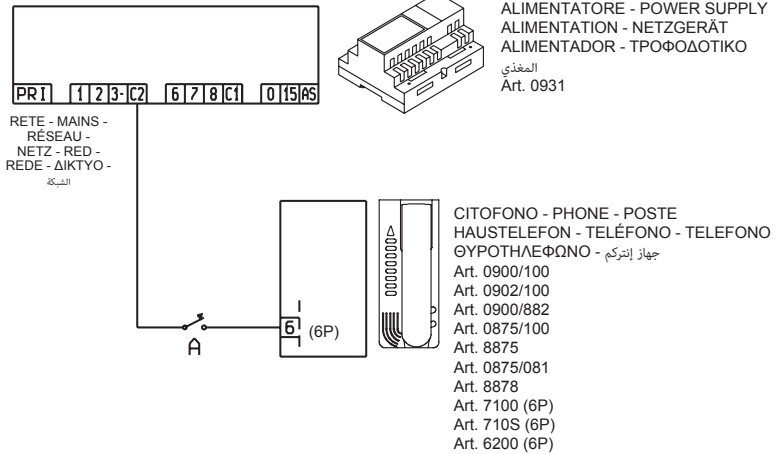
0931, 0931/120, 0931/240

Schemi installativi - Installation diagrams - Schémas d'installation - Installationspläne -
Esquemas de instalación - Esquemas de instalação - Διαγράμματα εγκατάστασης - المخططات المصورة

**VARIANTE 1 - VERSION 1 - SONDERSCHALTUNG 1 - VARIANTE 1 -
VARIACIÓN 1 - VARIANTE 1 - ΠΑΡΑΛΛΑΓΗ 1 - المتغير 1**

Collegamento pulsante chiamata fuoriporta.
Connection of outdoor call push-button.
Connexion du poussoir d'appel à la porte de l'appartement.
Anschluß der Klingeltaste vor der Wohnung.
Conexión del pulsador de llamada a la puerta del apartamento.
Ligação do botão de chamada no patamar.
Σύνδεση μπουτόν κλήσης από εξώπορτα.
توصيل زر المكالمة خارج الباب.

Azionando il pulsante fuoriporta il citofono suona con timbro differente da quello ottenuto con la chiamata dalla targa esterna.
When activating the outdoor push-button the phone sounds with a tone different from the one obtained by the external entrance panel call.
En appuyant sur le poussoir hors de la porte, le poste sonne avec une tonalité différente de celle emise avec l'appel de la plaque externe.
Wird die Klingeltaste vor der Wohnungstüre betätigt, ertönt im Haustelefon ein Rufton, der sich vom Rufton von der Türstelle unterscheidet.
Apretando el pulsador fuera de la puerta de la habitación el teléfono suena con timbre diferente de aquel que se obtiene con la llamada desde la placa externa.
Ao tocar no botão do patamar o telefone emite um som com um timbre diferente do obtido com a chamada da botoneira externa.
Εάν πατήσετε το μπουτόν εξώπορτας, το θυροτηλέφωνο εκπέμπει διαφορετικό τόνο από εκείνον της κλήσης από εξωτερική μπουτονιέρα.
عند تشغيل الزر خارج الباب، يرن جهاز الإنتركم بختم مختلف عن ذلك الذي يتم الحصول عليه بواسطة المكالمة من اللوحة الخارجية

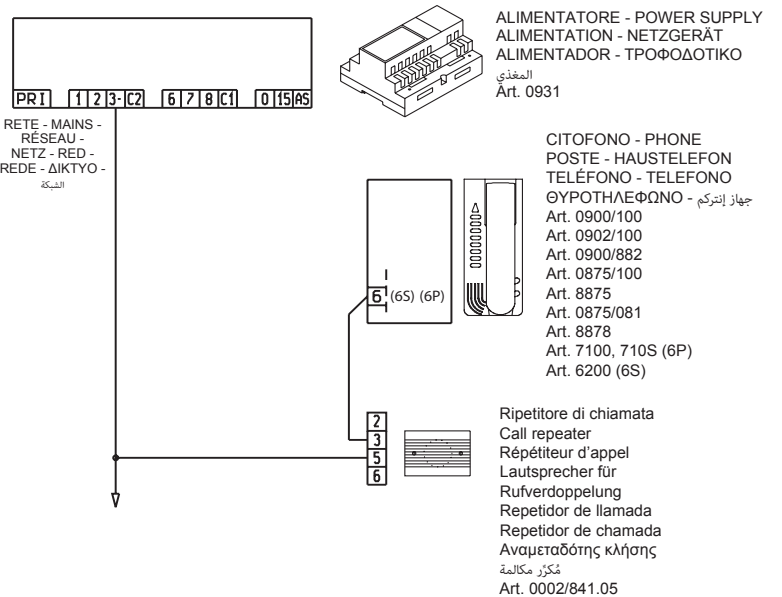


A- Pulsante fuoriporta - Outdoor push-button - Klingeltaste vor der Wohnung
Poussoir à la porte de l'appartement - Pulsador puerta del apartamento - Botão no patamar
Μπουτόν εξώπορτας - زر خارج الباب

**VARIANTE 2 - VERSION 2 - SONDERSCHALTUNG 2 - VARIANTE 2 -
VARIACIÓN 2 - VARIANTE 2 - ΠΑΡΑΛΛΑΓΗ 2 - المتغير 2**

Collegamento del ripetitore di chiamata Art. 0002/841.05.
Connection of the call repeater Art. 0002/841.05.
Connexion de le répéteur d'appel Art. 0002/841.05.
Anschluß Lautsprecher für Rufverdoppelung Art. 0002/841.05.
Conexión de altavoz Art. 0002/841.05 repetidor de llamada.
Ligação do repetidor de chamada Art. 0002/841.05.
Σύνδεση αναμεταδότη κλήσης Κωδ. 0002/841.05.
توصيل مكبر المكالمة الصنف 0002/841.05

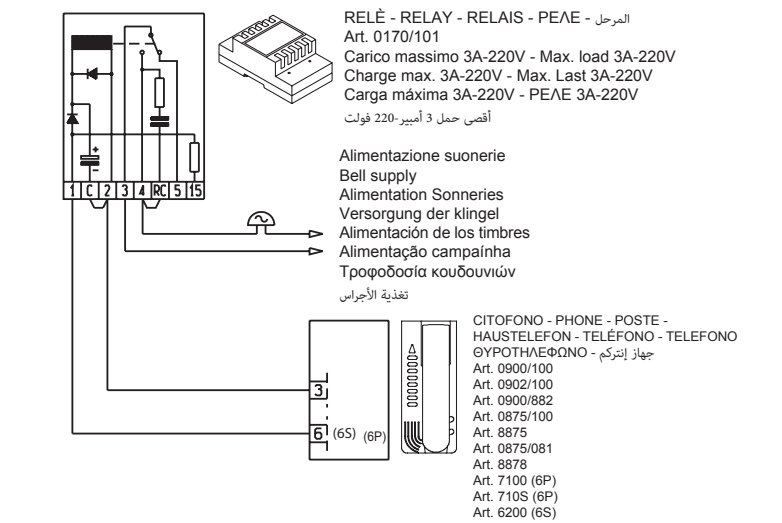
Il modulo altoparlante Art. 0002/841.05 ripete il suono del citofono lasciandone inalterata la tonalità.
The loudspeaker module Art. 0002/841.05 repeats the phone sound leaving the tone unaltered.
Le module haut-parleur Art. 0002/841.05 répète le son du poste sans changer la tonalité.
Das Lautsprechermodul Art. 0002/841.05 verdoppelt das Haustelefonruffsignal unverändert.
El repetidor de llamada Art. 0002/841.05 amplifica el sonido del teléfono dejando la tonalidad inalterada.
O módulo altifalante Art. 0002/841.05 repete o som do telefone mantendo inalterada a tonalidade.
Η μονάδα μεγάφωνου κωδ. 0002/841.05 αναμεταδίδει τον ήχο του θυροτηλέφωνα χωρίς να μεταβάλλει τον ηχητικό τόνο.
نموذج مكبر الصوت الصنف 0002/841.05 يكرر رنين جهاز الإنتركم مع ترك النغمة دون تغيير.



**VARIANTE 3 - VERSION 3 - SONDERSCHALTUNG 3 - VARIANTE 3 -
VARIACIÓN 3 - VARIANTE 3 - ΠΑΡΑΛΛΑΓΗ 3 - المتغير 3**

Collegamento suonerie supplementari a timpano.
Connection of additional bell.
Connexion de sonneries supplémentaires.
Anschluß zusätzlicher Klingeln.
Conexión de timbres suplementarios.
Ligação de campainhas suplementares.
Σύνδεση συμπληρωματικών κουδουνιών με τύμπανο.
اتصال الأجراس الإضافية بالطبلة.

Si possono collegare suonerie supplementari funzionanti a 12V~ utilizzando il relé Art. 0170/101 collegandolo come da schema.
12V~ additional bells can be fitted using the relay Art. 0170/101 connected as shown in the diagram.
On peut raccorder des sonneries supplémentaires en 12V~ avec le relais Art. 0170/101 raccordé suivant le schéma.
Zusätzliche 12V~ Klingeln können mittels dem Relais Art. 0170/101, wie in der Zeichnung ersichtlich, angeschlossen werden.
Se pueden conectar timbres suplementarios, que funcionan a 12V~, utilizando el relé Art. 0170/101, para el conexionado ver el esquema.
Podem-se ligar campainhas suplementares funcionando a 12V~, utilizando o relé Art. 0170/101, ligando-o conforme o esquema.
Μπορούν να συνδεθούν συμπληρωματικά κουδούνια 12V~ μέσω της χρήσης του ρελέ κωδ. 0170/101 και σύνδεσής τους όπως παρουσιάζεται στο διάγραμμα.
من الممكن توصيل أجراس إضافية تعمل على 12 فولت مع استخدام المرسل الصنف 0170/101 خلال توصيله على النحو الوارد في المخطط.



VARIANTE 4 - VERSION 4 - SONDRSCHALTUNG 4 - VARIANTE 4 - VARIACIÓN 4 - VARIANTE 4 - ΠΑΡΑΛΛΑΓΗ 4 - المتغير 4

Collegamento pulsante per accensione luce scale tramite il relè Art. 0170/001.
Connection of stair-lighting push-button by using repeater relay Art. 0170/001.
Connexion du poussoir éclairage-escaliers en utilisant le relais répéteur Art. 0170/001.
Anschluss von Treppenhauslichttaste mittels Relais Art. 0170/001.
Conexión del pulsador para el encendido de luz escalera por medio del relè Art. 0170/001.
Ligação do botão para acender a luz de escada através do relè Art. 0170/001.
Σύνδεση μπουτόν για ενεργοποίηση φως κλιμακοστασίου μέσω του ρελέ κωδ. 0170/001.

.0170/001 توصيل زر إشعال ضوء السلم بواسطة المرحل بالصنف

N.B. Per accendere la luce scale si preme il pulsante con il simbolo . La portata dei contatti del pulsante del citofono è di 24V 0,5A c.c. c.a. max.

To switch on stair-light press push-button with bulb symbol . The maximum capacity of the phone button contacts is 24V 0.5A A.C./D.C.

Pour l'éclairage des escaliers presser le bouton-poussoir avec le symbole d'une

ampoule . La puissance des contacts du poussoir du poste est de 24V 0,5A c.c./c.a. maximum.

Um das Treppenhauslicht einzuschalten drücken Sie die Taste mit dem

Lichtsymbol . Die Maximale Belastbarkeit der Kontakte der Haustelefontasten beträgt 24V 0,5A A.C./D.C.

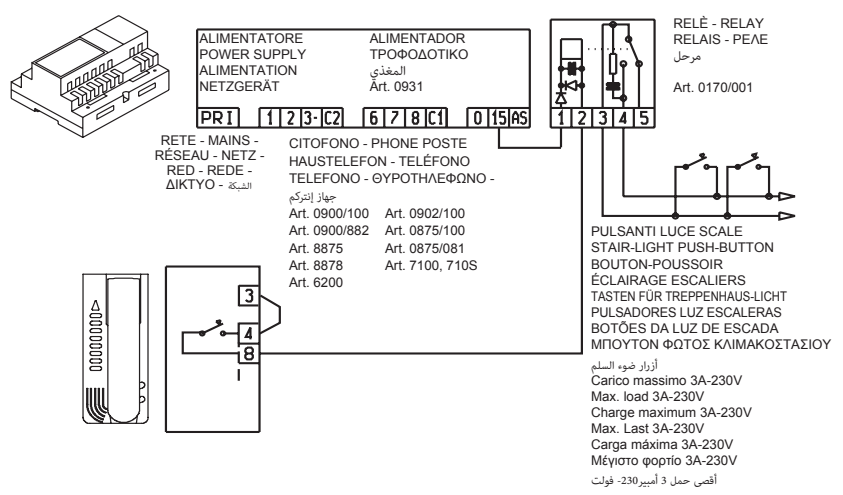
Para encender la luz escalera se presiona el pulsador con el simbolo . Carga máxima en los contactos del pulsador del teléfono: 24V 0,5A c.c. o c.a.

Para acender a luz de escada prime-se o botão com o simbolo . O calibre dos contactos do botão do telefone é de 24V 0,5A c.c. c.a. (máx).

ΣΗΜ. Για να ανάψετε το φως κλιμακοστασίου, πατήστε το μπουτόν με το

σύμβολο . Η παροχή των επαφών του μπουτόν του θυροτηλέφωνα είναι 24V 0,5A c.c. c.a. το μέγ.

ملاحظة هامة. من أجل إشعال ضوء السلم يتم الضغط على الزر الذي يحمل الرمز . قدرة بنقاط التلامس الخاصة بزر جهاز الإنتركم تبلغ 24 فولت 0,5 أمبير تيار مستمر وتيار متغير بحد أقصى.



VARIANTE 5 - VERSION 5 - SONDRSCHALTUNG 5 - VARIANTE 5 - VARIACIÓN 5 - VARIANTE 5 - ΠΑΡΑΛΛΑΓΗ 5 - المتغير 5

Schema di collegamento del pulsante chiamata fuoriporta con alimentatore art. 0931.
Wiring diagram for landing call button with power supply art. 0931.
Schéma de raccordement du bouton-poussoir appel de porte palière avec alimentation art. 0931.
Anschluss der Etagenruftaste mit Netzgerät Art. 0931.
Esquema de conexión del pulsador de llamada desde fuera de la puerta con alimentación art. 0931.
Ligação botão chamada do patamar com alimentador art. 0931.
Διάγραμμα σύνδεσης μπουτόν κλήσης από εξώπορτα με τροφοδοτικό κωδ. 0931.

.0931 مخطط توصيل زر المكالمة خارج الباب مع مغذي الصنف

Azionando il pulsante fuoriporta il citofono suona con tonalità differente da quello ottenuto con la chiamata dalla targa esterna. When the landing call push-button is pressed, the interphone sounds with a different tone from the tone generated by a call from the entrance panel.

En actionnant le bouton-poussoir de la porte palière, le poste produit une tonalité différente de celle obtenue en appelant à partir de la plaque de rue.

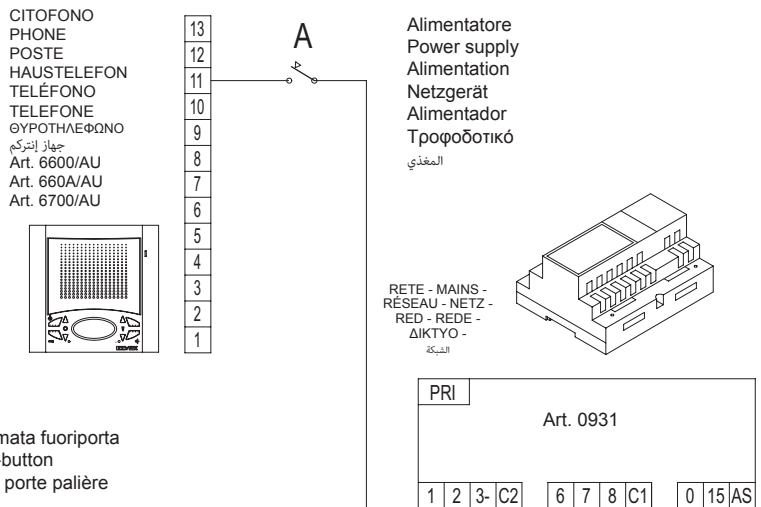
Bei Etagenruf läutet der Haustelefon mit einem anderen Ton als bei einem Ruf vom Klingeltableau.

Al accionar el pulsador de llamada desde fuera de la puerta, el teléfono suena con una tonalidad diferente a la obtenida con la llamada desde la placa externa.

Accionando o botão do patamar, o telefone toca com um timbre diferente do obtido com a chamada da botoneira externa.

Εάν πατήσετε το μπουτόν εξώπορτας, το θυροτηλέφωνο εκπέμπει διαφορετικό τόνο από εκείνον της κλήσης από εξωτερική μπουτονιέρα.

عند تشغيل الزر خارج الباب، يرن جهاز الإنتركم بنغمة مختلفة عن تلك التي يتم الحصول عليها بواسطة المكالمة من اللوحة الخارجية.



A- Pulsante per chiamata fuoriporta
Landing call push-button
Poussoir appel de porte palière
Etagenruftaste
Pulsador de llamada desde fuera de la puerta
Botão para chamada do patamar
Μπουτόν κλήσης από εξώπορτα
زر المكالمة خارج الباب

VARIANTE 6 - VERSION 6 - SONDERSCHALTUNG 6 - VARIANTE 6 - VARIACIÓN 6 - VARIANTE 6 - ΠΑΡΑΛΛΑΓΗ 6 - المتغير 6

Schema di collegamento della segnalazione ottica della serratura aperta (LED verde) con citofoni serie 6600 e alimentatore art. 0931.

Wiring diagram of "lock open" visual indication (green LED) with 6600 series interphone and power supply art. 0931.

Schéma de raccordement de la signalisation optique de la gâche ouverte (LED verte) avec poste série 6600 et alimentation art. 0931.

Anschluss der Anzeige „Tür offen“ (grüne LED) an Haustelefon Serie 6600 und Netzgerät Art. 0931.

Esquema de conexión de la señalización óptica de cerradura abierta (LED verde) con teléfono de las series 6600 y alimentación art. 0931.

Ligação sinalização óptica de trinco aberto (LED verde) com telefone série 6600 e alimentador art. 0931.

Διάγραμμα σύνδεσης οπτικής επισήμανσης ανοικτής κλειδαριάς (πράσινη λυχνία LED) με θυροτηλέφωνα σειράς 6600 και τροφοδοτικό κωδ. 0931.

مخطط توصيل الإشارة البصرية الخاصة بالقفل المفتوح (الليد الأخضر) مع أجهزة الإنتركم من سلسلة 6600 والمغذي بالصف 0931.

Lo schema illustra il collegamento della segnalazione di serratura aperta (LED verde) con citofono Art. 6600/AU, Art. 660A/AU, Art. 6700/AU (collegamento al morsetto 13).

Per escludere la segnalazione di serratura aperta non collegare il morsetto N. 13 dei citofoni.

La segnalazione di suoneria esclusa è già inserita nei citofoni e non serve collegare nessun conduttore supplementare.

The diagram shows the connection of the "lock open" indicator (green LED) with interphone Art. 6600/AU, Art. 660A/AU, Art. 6700/AU (connection to terminal 13).

To disable the "lock open" indication, do not connect terminal No 13 of the interphones

The ringtone OFF indication is already inserted in interphones and it is not necessary to connect any additional conductor.

Le schéma représente le raccordement de la signalisation de gâche ouverte (LED verte) avec poste Art. 6600/AU, Art. 660A/AU, Art. 6700/AU (raccordement à la borne 13).

Pour exclure la signalisation de gâche ouverte, ne pas connecter le borne N. 13 des moniteurs.

La signalisation de sonnerie exclue est déjà prévue dans les postes si bien qu'aucun conducteur supplémentaire ne doit être raccordé.

Auf dem Plan ist der Anschluss der Anzeige „Tür offen“ (grüne LED) an Haustelefon Art. 6600/AU, Art. 660A/AU, Art. 6700/AU (Anschluss an Klemme 13) dargestellt.

Um die Anzeige „Tür offen“ auszuschließen, die Haustelefonklemme Nr. 13 nicht anschließen.

Die Anzeige für Ruf tonabschaltung ist bereits in den Haustelefon integriert, es muss kein weiterer Leiter angeschlossen werden.

El esquema ilustra la conexión de la señalización de cerradura abierta (LED verde) con teléfono Art. 6600/AU, Art. 660A/AU, Art. 6700/AU (conexión al borne 13).

Para excluir la señalización de cerradura abierta, no hay que conectar el borne N. 13 de los teléfonos.

La señalización de timbre excluido ya se ha conectado en los teléfonos y no es necesario conectar ningún conductor suplementario.

O esquema refere-se à ligação da sinalização de trinco aberto (LED verde) com telefone Art. 6600/AU, Art. 660A/AU, Art. 6700/AU (ligação ao borne 13).

Sem sinalização de trinco aberto não é ligado o borne N. 13 dos telefones.

A sinalização de campainha excluída é uma função inserida nos telefones, pelo que não serve ligar condutores suplementares aos esquemas base.

Το διάγραμμα παρουσιάζει τη σύνδεση της επισήμανσης ανοικτής κλειδαριάς (πράσινη λυχνία LED) με τα θυροτηλέφωνα κωδ. 6600/AU, κωδ. 660A/AU, κωδ. 6700/AU (σύνδεση στην επαφή κλέμας 13).

Για να απενεργοποιήσετε την επισήμανση ανοικτής πόρτας, μη συνδέετε την επαφή κλέμας αρ. 13 στα θυροτηλέφωνα.

Η επισήμανση απενεργοποιημένου κουδουνιού υπάρχει ήδη στα θυροτηλέφωνα και δεν χρειάζεται να συνδέσετε κανέναν συμπληρωματικό αγωγό.

يوضح المخطط توصيل إشارة القفل المفتوح (الليد الأخضر) مع جهاز الإنتركم بالصف 6600/AU, الصف 660A/AU, الصف 6700/AU (التوصيل بالكنتلة الطرفية 13).

من أجل استبعاد إشارة القفل المفتوح لا توصل بالكنتلة الطرفية رقم 13 الخاصة بأجهزة الإنتركم. إشارة الجرس المستبعدة تكون مُدخلة بالفعل في أجهزة الإنتركم ولا يلزم توصيل أي موصل إضافي.

